

## بيان معلومات اللقاح

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

تتوفر العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة العربية، وبلغات أخرى. راجع [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

# لقاح الإنفلونزا (الخامل أو المأشوب): ما تحتاج إلى معرفته

## 1 لماذا تتلقى اللقاح؟

يمكن للقاح الإنفلونزا أن يوفر الوقاية من الإنفلونزا.

الإنفلونزا مرض معدي ينتشر في الولايات المتحدة كل عام، بين شهر أكتوبر وشهر مايو عادةً. ويمكن لأي شخص أن يُصاب بالإنفلونزا، لكنها أكثر خطورة لبعض الأشخاص. والأكثر عُرضة لخطر مضاعفات الإنفلونزا هم الرُضع والأطفال الصغار، والأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 65 عامًا فأكثر، والسيدات الحوامل، والأشخاص الذين يعانون من مشاكل صحية معينة أو المصابون بضعف جهاز المناعة.

الالتهاب الرئوي، والالتهاب الشعبي، والتهابات الجيوب الأنفية والتهابات الأذن هي أمثلة للمضاعفات المرتبطة بالإنفلونزا. إذا كنت تعاني من حالة طبية، كمرض في القلب أو السرطان أو السكري، فقد تصبح الحالة أسوأ مع الإنفلونزا.

يمكن للإنفلونزا أن تسبب حمى ونافض (رعشة)، والتهاب الحلق، وآلام العضلات، والتعب، والسعال، والصداع، والرشح أو انسداد الأنف. وقد يعاني البعض من التقيؤ والإسهال، وإن كان هذا أكثر شيوعًا بين الأطفال عنه بين البالغين.

كل عام تتسبب الإنفلونزا في وفاة آلاف الأشخاص في الولايات المتحدة، ودخول عدد أكبر من الأشخاص إلى المستشفيات. يوفر لقاح الإنفلونزا الوقاية من ملايين الأمراض وزيارات الأطباء بسبب الإنفلونزا سنويًا.

## 2 لقاح الإنفلونزا

توصي مراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها بأن يتم تطعيم كل شخص من عمر 6 شهور فأكثر في كل موسم إنفلونزا. وقد يحتاج الأطفال من عمر 6 شهور إلى 8 سنوات جرعتين (2) في موسم الإنفلونزا الواحد. ويحتاج كل شخص آخر لجرعة واحدة (1) فقط في كل موسم إنفلونزا. ويستغرق بدء الوقاية حوالي أسبوعين (2) بعد التطعيم.

هناك العديد من فيروسات الإنفلونزا، وتتغير دائمًا. يتم كل عام تحضير لقاح إنفلونزا جديد للوقاية من ثلاث أو أربع فيروسات التي من المرجح أن تسبب مرضًا في موسم الإنفلونزا القادم. وحتى عندما لا يتطابق اللقاح مع هذه الفيروسات تمامًا، قد يظل بمقدوره توفير بعض الوقاية.

لقاح الإنفلونزا لا يتسبب في الإنفلونزا.

يمكن إعطاء لقاح الإنفلونزا مع لقاحات أخرى في نفس الوقت.

## 3 تحدث مع مقدم الرعاية الصحية

أخبر مقدم اللقاح إذا كان الشخص الذي يتلقى اللقاح:

- عانى من رد فعل تحسسي بعد جرعة سابقة من لقاح الإنفلونزا، أو يعاني من أية حساسيات شديدة مُهددة للحياة.
- سبق له أن أصيب بمتلازمة غيلان باريه (تسمى أيضًا GBS).

في بعض الحالات، قد يقرر مقدم الرعاية الصحية تأجيل تطعيم الإنفلونزا إلى زيارة مستقبلية.

ويجوز إعطاء اللقاحات لأشخاص مصابين بأمراض خفيفة، مثل البرد. وعادةً ينبغي أن ينتظر الأشخاص المصابين بمرض متوسط أو شديد إلى أن يتعافوا قبل تلقي لقاح الإنفلونزا.

يمكن لمقدم الرعاية الصحية أن يعطيك مزيدًا من المعلومات.



## 6 البرنامج الوطني للتعويض عن إصابات اللقاحات

### The National Vaccine Injury Compensation Program

هو برنامج فيدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب بعض اللقاحات. عليك زيارة الموقع الإلكتروني الخاص بـ VICP على [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) أو الاتصال بالرقم **1-800-338-2382** لمعرفة المزيد عن البرنامج وعن تقديم المطالبة. هناك حد زمني لتقديم المطالبة بالتعويض.

## 7 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

اسأل مقدم الرعاية الصحية المتابع لك.  
اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.  
اتصل بـ Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (مراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها):  
- اتصل بالرقم **1-800-232-4636** (1-800-CDC-INFO) أو  
- عليك زيارة الموقع الإلكتروني الخاص بـ CDC على [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

## 4 مخاطر تفاعل اللقاح

يمكن أن يحدث بعد لقاح الإنفلونزا، ألم، واحمرار، وتورم في موضع أخذ الحقنة، وحمى، وآلام العضلات، والصداع.

وقد تكون هناك خطورة متزايدة بشكل قليل جدًا لمتلازمة غيلان باريه (GBS) بعد أخذ لقاح الإنفلونزا الخامل (تطعيم الإنفلونزا).

وقد يصبح الأطفال الصغار الذين يأخذون تطعيم الإنفلونزا مع لقاح المكورات الرئوية (PCV13) و/أو اللقاح الثلاثي للدفتيريا والتيتانوس والشاهوق (السعال الديكي (DTaP) في نفس الوقت أكثر عرضة بشكل طفيف للإصابة بنوبة تشنج بسبب الحمى. أخبر مقدم الرعاية الصحية إذا كان الطفل الذي يتلقى لقاح الإنفلونزا قد تعرض لحدوث نوبة تشنج قبل ذلك.

أحيانًا ما يتعرض أشخاص للإغماء بعد الخضوع لإجراءات طبية، ويشمل ذلك التطعيم. أخبر مقدم الرعاية إذا كنت تشعر بدوار، أو تغيرات في الإبصار، أو طنين في الأذن.

وكما هو الحال مع أي عقار، يوجد احتمال ضئيل جدًا لحدوث رد فعل تحسسي شديد، أو إصابة أخرى شديدة، أو وفاة نتيجة اللقاح.

## 5 ماذا إذا حدثت مشكلة جسيمة؟

يمكن أن يحدث رد الفعل التحسسي بعد أن يغادر الشخص الذي تم تطعيمه العيادة. إذا لاحظت علامات رد فعل تحسسي شديد (شرى، أو تورم الوجه والحلق، أو صعوبة في التنفس، أو نبضات قلب سريعة، أو دوام، أو ضعف)، اتصل برقم **9-1-1** واعمل على نقل الشخص إلى أقرب مستشفى.

وبالنسبة للعلامات الأخرى التي تهمك، اتصل بمقدم الرعاية الصحية.

ينبغي الإبلاغ عن ردود الفعل العكسية إلى جهاز الإبلاغ عن الآثار العكسية للقاح (VAERS). سيقوم مقدم الرعاية الصحية عادةً بتقديم هذا البلاغ، أو يمكنك أن تقوم بهذا بنفسك. عليك زيارة الموقع الإلكتروني الخاص بـ VAERS على [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) أو الاتصال بالرقم **1-800-822-7967**.  
VAERS مخصص فقط للإبلاغ عن ردود الفعل، ولا يقدم العاملون في VAERS النصيحة الطبية.



## بيان معلومات اللقاح

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

تتوفر العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة العربية، وبلغات أخرى. راجع [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

# لقاح الإنفلونزا (حي، داخل الأنف): ما تحتاج إلى معرفته

## 1 لماذا تتلقى اللقاح؟

يمكن للقاح الإنفلونزا أن يوفر الوقاية من الإنفلونزا.

الإنفلونزا مرض مُعدي ينتشر في الولايات المتحدة كل عام، بين شهر أكتوبر وشهر مايو عادةً. ويمكن لأي شخص أن يُصاب بالإنفلونزا، لكنها تكون أكثر خطورة لبعض الناس. والأكثر عرضة لخطر مضاعفات الإنفلونزا هم الرضع والأطفال الصغار، والأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 65 عاماً أو أكثر، والسيدات الحوامل، والأشخاص الذين يعانون من حالات صحية معينة أو من ضعف جهاز المناعة.

الالتهاب الرئوي، والالتهاب الشعبي، والتهابات الجيوب الأنفية والتهابات الأذن هي أمثلة للمضاعفات المرتبطة بالإنفلونزا. إذا كنت تعاني من حالة طبية، كمرض في القلب، أو السرطان أو السكري، فقد تصبح الحالة أسوأ بسبب الإنفلونزا.

يمكن للإنفلونزا أن تسبب حمى ونافض (رعشة)، والتهاب الحلق، وآلام العضلات، والتعب، والسعال، والصداع، والرشح أو انسداد الأنف. وقد يعاني البعض من التقيؤ والإسهال، وإن كان هذا أكثر شيوعاً بين الأطفال عنه بين البالغين.

كل عام تتسبب الإنفلونزا في وفاة آلاف الأشخاص في الولايات المتحدة، ودخول عدد أكبر من الأشخاص إلى المستشفيات. يوفر لقاح الإنفلونزا الوقاية من ملايين الأمراض وزيارات الأطباء بسبب الإنفلونزا سنوياً.

## 2 لقاح إنفلونزا حي وموّهّن

يوصي مراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها بأن يتم تطعيم كل شخص من عمر 6 شهور فأكثر في كل موسم أنفلونزا. وقد يحتاج الأطفال من عمر 6 شهور إلى 8 سنوات إلى جرعتين (2) في موسم الإنفلونزا الواحد. ويحتاج كل شخص آخر جرعة واحدة (1) فقط في كل موسم إنفلونزا.

لقاح الإنفلونزا الحي الموّهّن (يسمى LAIV) هو لقاح بخاخ أنفي يمكن إعطاؤه لغير الحوامل من عمر عامين (2) إلى 49 عاماً. ويستغرق بدء الوقاية حوالي أسبوعين (2) بعد التطعيم.

هناك العديد من فيروسات الإنفلونزا، وتتغير دائماً. يتم كل عام تحضير لقاح إنفلونزا جديد لتوفير الوقاية من ثلاث أو أربع فيروسات من المرجح أن تسبب المرض في موسم الإنفلونزا القادم. وحتى عندما لا يطابق اللقاح هذه الفيروسات تماماً، قد يظل بمقدوره توفير بعض الوقاية.

لقاح الإنفلونزا لا يسبب الإنفلونزا.

يمكن إعطاء لقاح الإنفلونزا مع لقاحات أخرى في نفس الوقت.

## 3 تحدث مع مقدم الرعاية الصحية

أخبر مقدم اللقاح إذا كان الشخص الذي يتلقى اللقاح:

- عمره أصغر من عامين (2) أو أكبر من 49 عاماً.
  - حامل.
  - عانى من رد فعل تحسسي بعد جرعة سابقة من لقاح الإنفلونزا، أو يعاني من أية حساسيات شديدة مُهدّدة للحياة.
  - طفل أو مراهق من عمر عامين (2) إلى 17 عام يتلقى أسبرين أو منتجات تحتوي على الأسبرين.
  - يعاني من ضعف جهاز المناعة.
  - طفل عمره من عامين (2) إلى 4 أعوام مصاب بالربو أو لديه تاريخ من الصغير في فترة الـ 12 شهر الماضية.
  - قد أخذ دواء مضاد للفيروسات لعلاج الإنفلونزا في الـ 48 ساعة الماضية.
  - يعتني بأشخاص يعانون من نقص المناعة الشديد والذين يحتاجون إلى بيئة محمية.
  - عمره 5 أعوام أو أكبر ومصاب بالربو.
  - يعاني من حالات طبية أخرى كامنة يمكن أن تعرض الأشخاص إلى خطورة أكبر للإصابة بالمضاعفات الخطيرة للإنفلونزا (مثل مرض الرئة، أو مرض القلب، أو مرض الكلية، أو اضطرابات الكلية أو الكبد، أو اضطرابات عصبية أو عضلية عصبية أو اضطرابات في الأيض).
  - عانى من متلازمة غيلان باريه خلال 6 أسابيع بعد جرعة سابقة من لقاح إنفلونزا.
- في بعض الحالات، قد يقرر مقدم الرعاية الصحية تأجيل لقاح الإنفلونزا إلى زيارة مستقبلية.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

## 6 إصابات اللقاحات البرنامج الوطني للتعويض عن

The National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) هو برنامج فيدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب بعض اللقاحات. قم بزيارة الموقع الإلكتروني الخاص بـ VICP على [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) أو الاتصال بالرقم 1-800-338-2382 لمعرفة المزيد عن البرنامج وعن تقديم مطالبة. هناك حد زمني لتقديم مطالبة بالتعويض.

## 7 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل مقدم الرعاية الصحية المتابع لك.
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.
- اتصل بـ Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (مراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها):
  - اتصل بالرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) أو
  - قم بزيارة الموقع الإلكتروني الخاص بـ CDC على [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

بالنسبة لبعض المرضى، قد يكون نوع مختلف من لقاح الإنفلونزا (لقاح الإنفلونزا الخامل أو المؤشب) أكثر ملاءمةً من لقاح الإنفلونزا الحي والمؤهب.

ويجوز تطعيم الأشخاص المصابين بأمراض خفيفة، مثل البرد. وعادةً ينبغي أن ينتظر الأشخاص المصابين بمرض متوسط أو شديد إلى أن يتعافوا قبل تلقي لقاح الإنفلونزا.

يمكن لمقدم الرعاية الصحية أن يعطيك مزيداً من المعلومات.

## 4 مخاطر تفاعل اللقاح

- يمكن أن يحدث رشح بالأنف أو احتقان أنفي، وصداع بعد لقاح الإنفلونزا الحي المؤهب (LAIV).
  - التقيؤ، وآلام العضلات، والحمى، والتهاب الحلق والسعال من الآثار الجانبية الأخرى المحتملة.
- إذا حدثت هذه المشكلات، فإنها عادةً ما تبدأ بعد تلقي اللقاح مباشرةً وتكون خفيفة وقصيرة المدة.
- وكما هو الحال مع أي عقار، يوجد احتمال ضئيل جداً لحدوث رد فعل تحسسي شديد أو إصابة أخرى شديدة أو وفاة نتيجة للقاح.

## 5 ماذا إذا حدثت مشكلة جسيمة؟

- يمكن أن يحدث رد الفعل التحسسي بعد أن يغادر الشخص الذي تم تطعيمه العيادة. إذا لاحظت علامات رد فعل تحسسي شديد (شرى، أو تورم الوجه والحلق، أو صعوبة في التنفس، أو نبضات قلب سريعة، أو دوام، أو ضعف)، اتصل برقم 9-1-1 واعمل على نقل الشخص إلى أقرب مستشفى.
- وبالنسبة للعلامات الأخرى التي تهمك، اتصل بمقدم الرعاية الصحية.
- ينبغي الإبلاغ عن ردود الفعل العكسية إلى جهاز الإبلاغ عن الآثار العكسية للقاح (VAERS). سيقوم مقدم الرعاية الصحية عادةً بتقديم هذا البلاغ، أو يمكن أن تقوم بذلك بنفسك. قم بزيارة الموقع الإلكتروني الخاص بـ VAERS على [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) أو الاتصال بالرقم 1-800-822-7967.
- VAERS مُخصَّص فقط للإبلاغ عن ردود الفعل، ولا يقدم العاملون في VAERS النصيحة الطبية.

